



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Junior Certificate 2012

Marking Scheme

FRENCH

Higher Level

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION

FRENCH HIGHER LEVEL 2012

MARKING SCHEME

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.

A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Square brackets [] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.

Round brackets () indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.

N.B. The answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

A **penalty system** involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.

Reasonable Accommodation for Certificate Examinations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Certificate Higher Level French this modification is usually relevant only to the two questions in Section III of the paper where there are 15 marks available for language in question (a) and 25 marks for language in question (b).

Second Speaker:

Antoine

Age: 48 2 marks

Two details about his house:

- big
- in the suburbs
- (has a swimming) pool
- (has a) tennis court

2+2 marks

[it's in Lille = 0]

His occupation: doctor 2 marks

One reason he likes his job:

- helping people
- work is varied

2 marks

Musical instrument he plays: trumpet 2 marks

What he likes at weekend: cycling (with his family) 2 marks

Country he will visit: Netherlands / Holland 2 marks

C (21 marks)

1. (a) church / chapel / cathedral 2 marks
- (b) (continue straight ahead and) take the third street on the left 2 marks
[straight ahead = 0]
[take 3rd left, with extra incorrect information = 0]
2. (a) bathroom 2 marks
- (b) - preparing / making a sandwich 2 marks
- reasonable reference to knife, e.g. using a knife
3. (a) 19.30 / 7.30 (p.m.) / half-past seven 2 marks
[7.30 a.m. = 0]
- (b) **BOULIER** 3 marks
[4 to 6 letters correct = 2 marks]
[1 to 3 correct = 1 mark]
4. (a) zoo 2 marks
- (b) it was his first visit / time (at / to the zoo) 2 marks
5. (a) English 2 marks
- (b) she has a job (in a supermarket) 2 marks

D (30 marks)

1. (a) (Christmas) tree 3 marks
- (b) (his) cousin 3 marks
2. - he doesn't make his bed
- he doesn't tidy his (bed) room
- he doesn't do the dishes 3+3 marks
3. (a) - mobile / phone
- camera 3 marks
- (b) - shoes
- shirt 3 marks
- (c) white rabbit 3 marks
[rabbit = 2 marks]
4. (a) (in the) Alps 3 marks
[near the Alps = 0]
- (b) a week 3 marks
- (c) 28. 11. 62. 3 marks

E (30 marks)

- | | | | |
|-----------|-------------|--|---------|
| 1. | (a) | (next) Thursday | 3 marks |
| | (b) | in front of / opposite / facing the Town / City Hall | 3 marks |
| 2. | (a) | 17 th January | 3 marks |
| | (b) | closed for four days | 3 marks |
| 3. | (a) | second (floor) | 3 marks |
| | (b) | Winter | 3 marks |
| 4. | (a) | he stole jewellery | 3 marks |
| | (b) | grey | 3 marks |
| 5. | (i) | cold | 3 marks |
| | (ii) | windy | 3 marks |

SECTION II**READING COMPREHENSION****(100 Marks)**

- | | | | |
|-----------|------------|--|-----------|
| 1. | (a) | B | 5 marks |
| | (b) | A | 5 marks |
| 2. | (a) | opposite / facing / across from her house | 2 marks |
| | (b) | bags / <u>sacks</u> of flour
[flour = 0] | 2 marks |
| | (c) | 4 (a.m.) / 4 (o'clock)
[4 p.m. = 0] | 2 marks |
| 3. | (a) | - (when they have) a free class / hour
- (when their) teacher is absent / sick / out | 2 marks |
| | (b) | 27 (hours) | 2 marks |
| | (c) | - throw / put (their) papers in the bin
- tidy / put away / push in (their) chair(s) | 2 marks |
| 4. | (a) | Les Tuche | 4 marks |
| | (b) | Le Papillon | 4 marks |
| | (c) | L'Auberge Espagnole | 4 marks |
| | (d) | Le Petit Nicolas | 4 marks |
| 5. | (a) | he takes the bus alone | 2 marks |
| | (b) | in the park / public garden
[near the park = 0] | 2 marks |
| | (c) | - to cross the road / street
- to recognise the green / traffic light
- to respect humans / people | 2+2 marks |

6. (a) - wash the car
- clear / clean the table
- empty the dishwasher 2 marks
- (b) a pencil case 2 marks
- (c) shops are (too) far (from his house) 2 marks
- (d) (her) plane ticket / flight 2 marks
7. (a) trousers / pants 2 marks
- (b) - play in the fields
- climb trees 2 marks
- (c) - (quite / fairly) strict / severe
- she respected / respects them (totally) 2 marks
- (d) ham with peas 2 marks
- (e) (to) write a cookery book for children 2 marks
- (f) horse / riding (accident) 2 marks
8. (a) building a boat in the garden 3 marks
- (b) threw his copies / copy into the sea 3 marks
- (c) (up to) 30 days 3 marks
- (d) (the) snow (falling) on the mountains 3 marks
- (e) - he didn't listen to / like the same music (as them) /
different taste in music
- his clothes weren't fashionable 3+3 marks

9. (a) (he was too) shy / timid 2 marks
- (b) his family / parents / he was poor 2 marks
- (c) study and play basketball 2 marks
 [play basketball = 1 mark]
 [study = 1 mark]
- (d) his hairdresser put him in contact with one of the trainers 2 marks
 [reasonable reference to hairdresser = 1 mark
 e.g. his hairdresser knew one of the trainers]
- (e) Any two of the following:
 - shouted / cried / chanted his name during matches
 [cheered him on during matches = 1 mark]
 - ran to greet / say hello to him
 - wanted to eat at his table / with him in the canteen 2+2 marks
 [ate with him = 0]
- (f) a shoulder injury 2 marks
 [incorrect reference to shoulder = 1 mark
 e.g. he broke his shoulder]
 [injury / injured = 1 mark]
 [injured his leg = 0]
- (g) that man made me laugh / was funny 2 marks

Section III **Written Expression** **(80 marks)**

(a) **The Postcard**

Communication = 15 marks
Language = 15 marks
Total = 30 marks

The candidate must deal with three points. Each point should be credited as soon as it is encountered in the answer by writing P1, P2, P3 in the left-hand margin.
The mark awarded under both headings - communication and language - is then determined by reference to the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts, as already stated at the start of this marking scheme.)

.....

(b) **The Letter**

Marks for the letter are broken down as follows:

Format = 5 marks
Communication = 20 marks
Language = 25 marks
Total = 50 marks

Format for the informal letter:

The five marks for letter format are determined as follows:

- ❖ *Place* and *date* must be on the same line towards the top right-hand corner.
- ❖ *Month* used should be "**février**" and it must not begin with a capital letter e.g. "Longford, le 15 février" is a fully correct usage.
- ❖ *Greeting*: Apart from the normal greeting, i.e. Chère Charlotte, "salut" and "bonjour" are also acceptable.
- ❖ *Signing-off*: Any of the normally accepted formulae will suffice, e.g. "amitiés", "amicalement", "à bientôt", etc. along with the name, but spelling must be **fully** correct.

Marking of Format

place / address = 1
le + figure = 1 [the figure may be written out as a word but spelling must be correct, e.g. "le quinze février" or "le 15 février"]
month = 1
greeting = 1
signing-off = 1

Format for the formal letter

- ❖ Both names and addresses must be used (1 mark)
- ❖ Names and addresses must be written in the correct place on the page (1 mark)
- ❖ Place and date must be written as for the informal letter but in this case any month may be used (1 mark)
- ❖ The greeting must be formal, e.g. “Monsieur” or “Madame” (1 mark)
- ❖ An appropriate formal ending must be used (1 mark)

Communication:

There are five points to be dealt with in the informal letter and four points in the formal letter. As each point is encountered, it should be marked P1, P2, etc. in the left-hand margin.

N.B. In both the letter and the postcard, a point must be disallowed only where there is *no reference at all to the point or where any reference made is totally incomprehensible.*

The quality and adequacy of communication in the letter should be judged in accordance with the marking grid below.

Language:

Evaluate the use of vocabulary, spelling, verb tenses, pronouns, prepositions, agreement of adjectives, use of negatives, etc in accordance with the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts as already stated at the start of this marking scheme.)

Formal Letter - top of page example :

	→	Lahinch, le 13 juin 2012
Paul / Pauline O’Mahony, 27 Strand Road, Lahinch, Co. Clare, Ireland / Irlande.		Monsieur / Madame Gillot, Camping Clairefontaine, 6 rue du Colonel Lachaud, 17200 Royan, (France.)
	→	Lahinch, le 13 juin 2012
Monsieur (Madame),		

COMMUNICATION:

Marks for (a)	<i>Communication</i>	Marks for (b)
Postcard		Letter
11 to 15 marks	Top category <ul style="list-style-type: none"> Material easily comprehensible to a French monoglot Good or excellent exploitation of most or all of the stimulus material (i.e. points) Respect for correct register of language 	14 to 20 marks
6 to 10 marks	Middle category <ul style="list-style-type: none"> Material slightly to reasonably comprehensible to a French monoglot Barely adequate to adequate exploitation of some or all of the stimulus material 	8 to 13 marks
0 to 5 marks	Bottom category <ul style="list-style-type: none"> Material incomprehensible or barely comprehensible to a French monoglot No or little exploitation of the stimulus material 	0 to 7 marks

LANGUAGE:

Marks for (a)	<i>Language</i>	Marks for (b)
Postcard		Letter
11 to 15 marks	Top category <ul style="list-style-type: none"> Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation Spellings generally correct 	18 to 25 marks
6 to 10 marks	Middle category <ul style="list-style-type: none"> Barely adequate to adequate vocabulary Verbs generally or sometimes incorrect Barely adequate use of the other grammatical elements as listed above 	10 to 17 marks
0 to 5 marks	Bottom category <ul style="list-style-type: none"> Very poor to poor use of vocabulary All or most verbs incorrect No or little correct use of other grammatical elements as listed above 	0 to 9 marks

Overall grade awarded to each script (maximum = 320 marks)

A = 272 - 320 marks

B = 224 - 271 marks

C = 176 - 223 marks

D = 128 - 175 marks

E = 80 - 127 marks

F = 32 - 79 marks



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Fraincis**

Iomlán: 320 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0